2.2. Le possessif.

2.2.1. Le déterminant possessif.

2.2.1.1. Formes et emploi.

néerl.	person.	**nom singulier -> un possesseur**			
			masc. /fém. + voyelle / h muet	masc.+ consonne	fém.+ consonne /h aspiré
mijn	1re ps	**mon**	[mIn] arbre	[mI] livre	**ma** [ma] femme
je/jouw	2e ps	**ton**	[tIn] amie	[tI] stylo	**ta** [ta] maison
zijn/haar	3e ps	**son**	[sIn] humeur	[sI] pull	**sa** [sa] harpe
		nom pluriel -> un possesseur			
		+ consonne /h aspiré		+ voyelle / h muet	
mijn	1re ps	**mes**	[mé] [1] livres	[méz] arbres	
je/jouw	2e ps	**tes**	[té] stylos	[téz] élèves	
zijn/haar	3e ps	**ses**	[sé] harpes	[séz] horloges	

		nom singulier .->		**nom pluriel ->**	
		plusieurs possesseurs			
		+ consonne ou voyelle h muet/aspiré		+ consonne / h aspiré	+ voyelle / h muet
ons/onze	1re pl	**notre** [nOtR] école	**nos**	[no] livres	[noz] amies
jullie/uw	2e pl.	**votre** [vOtR] livre	**vos**	[vo] tantes	[voz] enfants
hun	3e pl.	**leur** [lFR] voiture	**leurs**	[lFR] harpes	[lFRz] habits

1. Cf. prononciation article (les /des)

Attention à la prononciation [z] devant voyelle /h muet.	
mes habits [mézab]	<-> mes haricots [méaRiko]
tes histoires [tézistwAR]	<-> tes haches [téaH]
ses enfants [sézBfB]	<-> ses cahiers [sékaJé]
leurs assiettes [lFRzasJèt]	<-> leurs livres [lFrlivR]

2.2.1.2. Mon /ton / son + mot (adjectif ou substantif) féminin singulier qui commence par (1) une voyelle (2) un h muet		
(1) son **a**rmoire	son **a**ffreuse blessure	sa belle armoire
(1) son **é**chelle	ton **i**mmense fortune	sa petite échelle
(2) son **h**orloge	son **a**dmirable horloge	sa belle horloge
Mais: sa **h**arpe / sa belle **h**arpe / sa **h**uitième défaite (h **aspiré)** sa onzième défaite! (comme *le onze*)		

2.2.1.3 Tu + ton/ta/tes	**Vous + votre / vos**
Tu prends **ton** stylo et **tes** livres.	**Vous** prendrez **votre** stylo et **vos** livres.
Prends **ton** stylo et **tes** livres.	**Prenez votre** stylo et **vos** livres.

2.2.1.4. Ne confondez pas ->	
1..déterm. possessif ->leur (s)	pronom personnel -> leur
Où sont *leurs* livres ?	Je l*eur* en ai parlé.
Waar zijn *hun* boeken?	Ik heb *hun* erover gesproken.
Leur voiture est abîmée.	Leur a-t-il téléphoné ?
Hun wagen is beschadigd.	Heeft hij *hen* gebeld?
2. mes (déterminant possessif)	**mais** (conjonction)
J'ai oublié *mes* livres.	Il est intelligent, *mais* paresseux.
Ik heb mijn boeken vergeten.	Hij is verstandig, maar lui.

3. son (déterminant possessif)	**sont** (être)
Il a pris s*on* manteau.	Ils *sont* là.
Hij heeft zijn (over)jas genomen.	Ze zijn daar.

P.S. 1.. ***Lu sur le Net->J'adore *mais* enfants mais je rêve souvent à "avant" et vous? (Magicmaman, forum) / je suis pour la fessée, *mais* enfants en ont pris très peu, pourquoi ? (Mamilou –forum*) /Mais* parents sont en prison à cause de moi 2.***Le père Arthur dédicace *sont* livre La Péniche du Bon Dieu (VN 09.11.09) /À 15 h, à la médiathèque, Jean-Claude Fichaux présentera *sont* livre, *Les Prisons d'Arras*, fruit d'une longue étude historique. (VN 10.11.29) / M.Wojtowicki dédicacera *sont* livre "Histoires insolites" chez Mag presse, samedi, dès 15 h. (VN 04.10.06) / 3.***le distributeur leur a répondu qu'ils verraient, demain, dans leur corbeille combien de numéros *leurs* ont été attribués. (SO 15.01.14) /22 enfants sont ainsi tombés sous le charme des histoires qui *leurs* ont été contées. (SO 14.11.05) / quelques conseillers municipaux l*eurs* ont notamment présenté le carré militaire qui accueille les 61 tombes de soldats blessés. (SO 14.10.13) / Ceux-ci *leurs* ont demandé d'ouvrir leurs sacs. (SO 12.12.22)/Elle s'est armée de sa machine à coudre pour *leurs* donner une seconde vie! '(Femmes d'aujourd'hui 18.06.18)

2.2.1.5. néerlandais	**français**
Hij wil *zijn* boek, *zijn* radio.	Il veut *son livre*, *sa radio.*
Ze wil *haar* boek, *haar* radio.	Elle veut *son livre*, *sa radio.*
En français la forme du déterminant possessif dépend du genre et du nombre du substantif qualifié, ce qui n'est pas le cas en néerlandais	

2.2.1.6. Renforcement des formes.				
' t Is	zíjn wagen.	zijn eigen wagen.	C'est	sa voiture à lui.
	háár wagen.	haar eigen wagen.		sa voiture à elle.
	míjn boek.	mijn eigen boek.		mon livre à moi.
accent op bijv.vnw of + eigen			**à + pron. personnel**	

2.2.1.7. Le déterminant possessif de la 3e pers. peut créer l'ambiguïté. Le français recourt dans ce cas ->
1. à des compléments prépositionnels (à lui/ à elle)
Ma sœur a fêté avec Paul son anniversaire. (de ma sœur ou de Paul ?)
Mijn zuster heeft met Paul haar / zijn (?) verjaardag gevierd.
-> solution -> Ma sœur a fêté avec Paul son anniversaire à elle.
Mijn zuster heeft haar verjaardag met Paul gevierd.
2. à l'adjectif *propre* renvoyant au sujet de la phrase
Marie a expliqué à sa mère son régime. (le régime de Marie ou de sa mère ?)
Maria heeft aan haar moeder haar dieet uitgelegd.
->solution -> Marie a expliqué à sa mère son propre régime.
Marie heeft aan haar moeder haar eigen dieet uitgelegd.
Mais pourquoi compliquer les choses ? Il est si simple de dire:
Ma sœur a fêté son anniversaire avec Paul.
Mijn zuster heeft haar verjaardag gevierd met Paul.
Marie a expliqué son régime à sa mère.
Marie heeft haar dieet uitgelegd aan haar moeder.
PS. ***En*** permet parfois aussi d'éviter l'ambiguïté
J'ai vu Luc dans sa nouvelle voiture.-> J'en admire l'élégance. (=de la voiture)
Ik heb Luc in zijn nieuwe wagen gezien. Ik bewonder de sierlijkheid ervan.
J'ai vu Marie dans sa nouvelle voiture. -> J'admire son élégance. (=de Marie)
Ik heb Marie in haar nieuwe wagen gezien. Ik bewonder haar elegantie.

2.2.1.8. Ils ont ouvert *leur parapluie* ou *leurs parapluies* ?

français	néerlandais
On a le choix entre le singulier et le pluriel.	**Le singulier est de règle.**
Ils ont quitté leur(s) maison(s).	Ze hebben hun huis verlaten.
Ils se promènent avec leur(s) femme(s).	Ze wandelen met hun vrouw.
Elles ouvrent leur(s) parapluie(s).	Ze openen hun paraplu.
Mot toujours pluriel	
Ils ont perdu leurs lunettes.	Ze hebben hun bril verloren.
Ils cherchent leurs ciseaux.	Ze zoeken hun schaar.
Mot toujours singulier	

Ils ont perdu leur argent. Ils préparent leur avenir.	Ze hebben hun geld verloren. Ze bereiden hun toekomst voor.
Un seul objet pour l'ensemble des possesseurs Les Parisiens aiment leur ville. Les Belges aiment-ils leur pays ?	 Parijzenaars houden van hun stad. Houden Belgen van hun land?
Ils se promènent avec leur tante. (=1) Ils se promènent avec leurs tantes. (= plusieurs)	Ze wandelen met hun tante Ze wandelen met hun tantes.

Voici quelques exemples du singulier (a) et du pluriel (b).
Ex.a -> Les derniers regagnent leur maison. (Croix 09.04.10)/ Plusieurs d'entre elles ont été autorisées à regagner leur maison. (Fig. 10.09.09) / Plus de 150 000 personnes ont dû fuir leur maison. (Echos 97.11.14) /500 000 réfugiés d'origine albanaise ont fui leur maison au Kosovo. (Echos 96.10.02) / Environ 8 000 Nigérians ont fui leur maison. (Metro 10.03.10)/ 200 000 personnes ont fui leur maison. (Lib. 10.09.07) / L'Unicef estime que 100 000 personnes ont fui leur maison. (Croix 08.11.18)
Ex. b-> 250 000 personnes ont fui leurs maisons. (Lib.10.01.20) / 350 000 personnes ont dû fuir leurs maisons. (Lib. 09.01.27) / Beaucoup de familles ont fui leurs maisons. (Lib.09.01.07)/ des habitants fuient leurs maisons (Lib. 08.08.19) / Des centaines de familles ont déjà fui leurs maisons (Lib. 08.06.19) / forçant des milliers de personnes à fuir leurs maisons (Echos 94.01.10)/ Quarante mille personnes n'ont pas regagné leurs maisons. (Croix 08.09.18)

2.2.1.9. Dans l'armée de terre et de l'air (non dans la marine), un militaire s'adressant à un supérieur emploie MON, sauf pour *caporal/ sergent*. Pas de possessif si le supérieur s'adresse à un inférieur.

A vos ordres,	mon adjudant. mon lieutenant. mon capitaine. mon colonel. mon général.	Tot uw orders,	adjudant. luitenant. kapitein. kolonel. generaal.
	caporal. sergent.		korporaal. sergeant.

Ex. -> "Mes respects mon adjudant-chef". (MO10.05.21)/ "C'était très tôt le matin, mon adjudant." (MO 03.01.29)/ "Ben voyons, mon adjudant." (MO 98.05.24)/ "Oui, mon adjudant !"(MO 89.10.14) /"Vous ne croyez pas que vous y allez un peu fort, mon adjudant ?" (MO79.02.26)/ "À vos ordres, mon adjudant." (MO 76.11.08) / "Mon lieutenant, un peu d'énergie, mon Dieu !" (MO 82.03.27)/ "Le sergent Ryder et son fils sont là, mon lieutenant. Ils viennent d'arriver.".(MO78.07.17)/ "Mon lieutenant, j'ai raté mon train !" (MO75.10.20) /"Halte au feu, je vous en supplie, mon lieutenant !" (MO72.03.25) /Avec le général Berne on parla du fusil mitrailleur. Le lieutenant Jourdes avait-il fait descendre cette arme ? "Non, mon général. J'ai dit seulement de garder l'armement individuel." (MO 60.11.23)/ "Mon capitaine, qu'est-ce qu'on fait, il faut le tuer ?" (MO 12.12.05) / "Nous étions des soldats, mon capitaine, et il ne nous appartenait pas de choisir de quelle façon faire la guerre." (MO 10.07.19) /"Mon capitaine, ne vous faites plus d'illusions." (MO 88.05.26) / Un soldat se lève : "Mon commandant, je voudrais évoquer nos difficultés avec les soldats du Hezbollah... " (MO 06.09.08) /Il faut leur répondre, en hurlant aussi : "Oui, mon commandant !", quelle que soit la question. (MO 01.05.20) / Et je lui réponds : "Oui, je sais mon colonel, moi non plus je ne comprends pas !" (MO13.07.19)/ Je lui dis : "Mon colonel, c'est lamentable, vous sabotez l'opération." (MO 04.10.13) / Il faudra que l'un de ses conseillers dise à de Gaulle : "Mon général, vous allez devenir facultatif" pour que le projet soit abandonné (MO 12.12.29) /» Merci pour l'information, mon général... ". (MO 11.12.24) / "Mon général, nous faisons tout pour garder ce pays à la France." (MO11.06.21) / Quand un subordonné s'adresse à un lieutenant-colonel, il l'appelle : "Mon colonel". (Ac)
P.S. ->On dit: *Monsieur le Maréchal* et non :*~~Mon~~ Maréchal
"Mes respects, monsieur le maréchal." (MO 07.09.16) / Le 27 juin 1940, le général de Gaulle, s'adressant au maréchal Pétain, disait : " Si la France s'est donné une armée purement défensive, à qui la faute, monsieur le Maréchal ?". (MO 00.05.02)/ "Trop tard, monsieur le Maréchal", répond Stülpnagel. (MO 94.08.25) / "Je vous supplie, Monsieur le Maréchal, d'imposer les mesures indispensables pour que la France ne s'inflige pas à elle-même une défaite morale dont le poids serait incalculable ". (MO 92.08.25)

2.2.1.10. Le possessif et les noms de parenté employés en apostrophe.

La forme la plus courante à l'égard de ses parents.	
Papa /Maman, on part?	Papa / Mama, vertrekken we?
-vocatifs pratiquement disparus de l'usage courant sauf dans des familles un peu vieux jeu/ ou ultraconservatrices.	
(Mon) Père/ (Ma) Mère, on part ?	Vader /Moeder, vertrekken we?

formes moins courantes	**formes plus courantes ->langage enfantin**
(*~~mon~~) grand-père[1] (*~~ma~~) grand-mère	pépé papy/i opa(atje) mémé mamy/i(e) grootje/opoe
mon oncle[2] oncle René ma tante tante Jeanne	tonton René oompje tata /tatie Alice tante(tje)
Pour *frère / sœur*[3]-> le plus souvent le prénom	
Luc, tu viens ? Alice, tu viens ?	Luc, kom je? Alice, kom je?
Le possessif avec *neveu (neef) /nièce (nicht) /cousin (neef)/ cousine (nicht)* mais dans la plupart des cas on se contente du prénom.	

1. On ne dit pas : *grand-papa/-maman : on part ?*
2. "*Oncle / tante, on part ? " -> ne se dit pas sans possessif
Avec le possessif, emploi cérémonieux et guindé, mais s'emploie dans la langue des adultes, ça va avec le vouvoiement.
Ex. -> Mally le reprit à haute voix.. "Vous entendez, ma tante ?" (MO 52.02.16)/
"Vous entendez, ma tante, vous entendez !" (MO 52.10.13)/
"Mon oncle, vous achèterez bien ce cœur de Vendée, c'est 10 francs", minaude Béatrix. (MO 96.08.06)
"Votre Pétain, ma tante. ".../ "N'y touchez pas, Marie-Amélie, c'est un honnête homme et un brave." (MO 52.10.14)/
Supposons une réunion de famille où il y ait des grands-parents, plusieurs oncles et tantes, il faut bien mettre le prénom après *oncle* et *tante* pour les distinguer : *Bonjour Tante Jeanne, comment vas-tu ? Bonjour tante, Léa, dis bonjour à Tatie Jeanne !* Ou simplement : *Bonjour ma tante, comment allez-vous ?*
- Tatie (plus 'chic' que'Tata') Estelle (=Tante Estelle)
3. On dira rarement : *Mon frère /Ma sœur, on part ?
PS.
1. Pour les religieux, il faut le possessif.
Merci ma sœur /mon père -> Bedankt zuster/ eerwaarde vader.
2. On mentionne aussi *frérot* et *sœurette* dans la catégorie des vocatifs sans possessif.
Que les allophones ne s'y méprennent pas, ces deux formes (vieillies) ne s'emploient plus de nos jours, du moins dans les jeunes générations.
3. Toute la génération moderne emploie des petits noms familiers (qu'on ne trouve pas dans les dict. (2014) .Quelques exemples de formations familiales -> *papilou/mamifa/papounet. manoune/ mamichette*, etc. Dans chaque famille, il faut un esprit inventif.

2.2.1.11. "mien".

Cet adjectif, avec sa saveur de passé, (=archaïque) et d'un emploi très limité [1], se rencontre encore dans une langue littéraire /soutenue.		
1. mien(ne)(s) /tien(ne)(s)/:sien(ne)(s)		
adjectif épithète (tien est rare !!)		
	Nld	**langue courante**
un mien cousin une sienne cousine	een mijner neven een zijner nichten	un cousin à moi un de mes cousins une cousine à lui une de ses cousines
2. mien(ne)(s) /tien(ne)(s)/sien(ne)(s) 2. nôtre(s)/ vôtre(s) leur(s)		
attribut du sujet		
Ce livre est mien. Je suis vôtre.	Dit boek is van mij. Ik sta tot uw dienst.	C'est mon livre. Je suis à vous.
-Ces tours sont plus fréquents avec *faire + mien*...(attribut du c.o.d.)		
Cette idée, je la fais mienne. J'ai fait mien son programme.	Dat idee neem ik over. Ik heb me aangesloten bij zijn programma.	

1. À manier avec prudence par les allophones ! Wilmet admet *une /cette mienne cousine* mais non *une/cette mienne sœur*, à moins d'un emploi badin : *un mien frère*, comme *un mien ami,* version drolatique ou grandiloquente de *un de mes amis.*

Ex. de l'adj. épithète-> un mien article (Nobs. 10.06.28 /72.11.20) les neufs premiers chapitres d'un mien livre (MO 87.07.22) / un mien ami (P. 03.02.28) /ce mien enfant (Expr. 01.02.01)/ un mien essai (Nobs.10.06.07)/ un mien cousin (Nobs. 99.02.18)/ un mien essai (Nobs. 99.01.14)/ un mien opuscule (92.04.30)/ un mien aïeul (Nobs. 65.03.06) / un mien livre (78.01.01)/ un mien collègue (VN 10.05.07)/ "J'ai dû rater un épisode, là...", remarquait cette semaine un mien collègue revenant de vacances. (MO 13.03.16) / Un mien confrère du service photo, fin lettré et poète à ses heures, a fait l'autre jour irruption dans mon bureau. (MO 12.10.14) / Un mien ami justement. (MO 96.05.04) / Il finit par un "Zut", son abécédaire d'une vie, qu'il nomme joliment un " bardadrac", comme une sienne cousine appelait le bric-à-brac de son grand sac. (MO 06.06.02) / l'autre moitié allant à un sien cousin (MO 05.03.29)/ Il s'occupait de l'enfant d'un sien ami, jésuite lui aussi. (MO 83.07.01)/ Pourquoi rapproche-t-il d'elle un sien camarade, beau blondin musclé ? (MO 69.11.22)

Ex. de l'attribut->. Il est mien parce qu'il est des nôtres. (MO 13.01.10) / Il me faut penser avec le plus grand soin à cette vie qui est mienne. (MO 12.09.28) / "J'adopte à son égard l'attitude qui est mienne vis-à-vis de toute perte : détourner la tête." (MO 10.03.05) / De quel droit me menacer au simple prétexte d'une opinion, vous soit-elle odieuse, et dont vous ne savez du reste pas si elle est mienne, au seul motif de mon appartenance à "la communauté juive française" ? (MO 01.08.12) / "Cette île est mienne (...) et tu me l'as prise." (MO 99.05.05) / François Mitterrand nous disait simplement : "toute cette histoire est mienne, sans partage ni rupture." (MO 96.01.10) / Mitterrand : "Chacun comprendra que dans la fonction qui est mienne, je n'ai pas à m'exprimer [sur la permanence de certaines amitiés du président]. " (MO 94.09.13) / "La responsabilité de la décision et de l'opération est mienne et uniquement mienne, [car] j'étais convaincu, et le suis toujours, " a déclaré M. Reagan, (MO 96.11.21)

Ex. avec *faire* (le tour le plus courant avec cet adj.)->Je fais mien le diagnostic de M. Blair. (MO 08.04.23)/Je fais mien le credo du metteur en scène. (Echos 10.06.03)/ Le principe de base que j'avais fait mien. (Echos 02.04.05)/ J'ai fait miens ces propos. (Echos 95.01.31)/ Ce jugement n'est pas de moi, même si je le fais mien. (Echos 97.12.09)/ J'ai fait mienne la lutte des hommes. (Expr. 05.10.20)/ Je fais mien le cri de douleur. (Fig. 08.05.07) Je fais mien aussi son programme. (VN 07.06.08) / Je fais mien un propos de m X. (Nobs. 03.11.13) / Il faisait sienne la devise d'Henri Bergson. (MO 13.08.30)/ Faisant sien l'adage selon lequel un mauvais accord vaut mieux qu'un bon procès. (MO13.05.30) / Faisant sienne, en définitive, la maxime de Machiavel pour qui en politique, les choix se font rarement entre le bien et le mal, mais entre le pire et moindre mal.. (MO 13.04.11) / Comme si elle faisait sienne la théorie des dommages collatéraux. (MO 13.03.26) / Il est venu dire qu'il faisait sienne la devise de Pierre Mendès France : "Gouverner, c'est choisir." (MO 12.09.18) / Ses adversaires disent qu'il a fait sien l'amoralisme qui sert de thème au film de John Ford. (MO 10.03.25) / Régis Jauffret n'a donc inventé ni l'histoire, ni les personnages, ni même le genre qu'il a fait sien. (MO10.03.05) /dans le nouveau combat qu'il a fait sien contre le changement... (MO 08.06.29) /Il avait fait sienne cette pensée de Montaigne (...) : "Là où j'aurais pu me faire craindre, j'ai préféré me faire aimer." (MO 06.03.15)

2.2.1.12. Le possessif ou l'article ?

A. En principe, en français: article défini devant (1) les parties du corps humain et (2) les facultés de l'esprit. surtout avec *avoir* et les verbes pronominaux et quand il y a un pronom personnel, marquant suffisamment la possession dans la phrase. (Cf. 2.1.8.1)	
français: article défini	**néerlandais : possessif ou un autre tour**
Lave-toi *le* visage !	Was *je* gezicht!
J'ai mal *aux* jambes.	Ik heb pijn in *mijn* benen.
Ils se sont lavé *les* dents.	Ze hebben *hun* tanden gepoetst.
Elle s'est foulé *le* pied.	Zij heeft *haar* voet verstuikt.
On lui a coupé *les* cheveux.	Men heeft *zijn* haar geknipt.
Il a mal *aux* dents.[1]	Hij heeft tandpijn/kiespijn.
Il perd *la* mémoire.	Hij lijdt aan geheugenverlies.
Elle a perdu *la* tête.	Ze is de kluts kwijtgeraakt.

Remarques -> Conseil aux allophones.-> *Il a mal aux yeux / aux genoux/ au cou*, c'est vraiment le tour courant. *Ses /les genoux /yeux lui font mal* sont des tours possibles, mais moins naturels, alors que *Ses yeux / genoux font mal*, etc., sont à éviter pour ne pas dire fautifs.

B. Le possessif apparaît quand **1. la partie du corps est sujet.** **2. la partie du corps est qualifiée par un adjectif <u>non nécessaire / aux caractéristiques transitoires</u>**	
A *Sa* tête tournait. *Ses* mains tremblent. *Ses* yeux brillent. B. Elle ferme ses *beaux* yeux. Il tend son bras *blessé.*	*Zijn* hoofd tolde. *Zijn* handen beven. *Zijn* ogen stralen. Ze doet haar mooie ogen dicht. Hij steekt zijn gewonde arm uit.
Mais si l'adjectif est nécessaire / inaliénable, on a l'article.	
Elle tend le bras droit. Il a les yeux bleus / les cheveux bruns. (**Elle a les yeux / les cheveux* n'aurait pas de sens!)	Ze steek haar (rechter)arm uit. Hij heeft blauwe ogen./bruin haar. (*Ze heeft ogen/ haar* heeft geen betekenis)

C. Parfois il y a deux possibilités A. verbe non pronominal. + possessif <-> B. verbe pronominal + article. Pour G-G (§950) B est plus élégant, et j'ajouterai, souvent plus fréquent/ courant.		
A Il essuie ses mains. Il teint ses cheveux. Elle polit ses ongles. Il dégèle ses pieds. Il couvre ses cheveux. Il peigne ses cheveux. Il mouche son nez. Il cache sa figure. Il croise ses bras. ……..	B. Il s'essuie les mains. Il se teint les cheveux. Elle se polit les ongles. Il se dégèle les pieds. Il se couvre les cheveux. Il se peigne les cheveux. Il se mouche le nez. Il se cache la figure. Il se croise les bras. …….	 Hij droogt zijn handen af. Hij verft zijn haar. Ze doet / politoert haar nagels. Hij warmt zijn voeten. Hij bedekt zijn haar. Hij kamt zijn haar. Hij snuit zijn neus. Hij verstopt zijn gezicht. Hij kruist de armen.

Il semble que le remplacement du possessif par l'article se fasse surtout pour des actions parfaitement usuelles standardisées du genre : *Je me lave les mains, Je me fais couper les cheveux*, pas pour des actions un peu inhabituelles. Les phrases suivantes –où on a deux possessifs- sont parfaitement correctes.
Ex.-> l'image de l'ange qui appuie sa tête sur sa main - comme si elle était trop lourde (MO 05.10.28) /Elle se fraya un chemin au milieu des draps et posa sa tête sur sa poitrine. (MO 71.07.29) /Il a appuyé sa tête sur sa main et il fixe tout cela, ce paysage de son enfance qui a perdu tout ce qu'il avait d'enfantin. (MO 67.06.21) / Il passe sa tête sur son ventre. (MO 97.07.27) / Quand il eut sonné, une, deux et trois fois, la concierge finit par monter, se croisa les mains sur le ventre, laissa tomber sa tête sur son épaule, resta quelque temps bouche bée et dit : "Qui est-ce que je vois? M. "... (MO 71.12.10) / Puis Mme Timochenko a serré ses mains sur sa poitrine autour d'une bougie rouge, sa voix a légèrement tremblé et a entamé un Notre-Père. (MO 07.09.30)/ D'ailleurs, à ce moment-là, il a mis ses mains sur sa tête pour se protéger. (MO 68.11.30)[Il s'est mis <u>les</u> mains sur <u>la</u> tête serait moins naturel] / L'actrice tente alors de la maintenir en plaçant ses mains sur ses cuisses et en s'écriant : "N'est-ce pas délicieux ?" (MO11.06.20)[Elle se place <u>les</u> mains sur <u>les</u> cuisses serait moins naturel.]/ et posant ses mains sur ses hanches (MO 08.12.19)/ elle posait ses mains sur ses hanches et commençait à agiter l'eau d'un pied. (MO 08.12.19) / Elle vient de quitter la cuisine, laissant là le ragoût et les pains qui continuent de cuire, pour parler de son livre en croisant ses mains sur ses genoux. (MO 07.03.23) / Il met ses mains sur ses oreilles pour ne plus entendre... (MO 04.10.03) / Un homme a posé ses mains sur ses hanches et son front sur son ventre. (MO 03.11.22)/Elle passait et repassait ses mains sur ses jambes, sur ses hanches, sur sa poitrine. (MO 03.02.07)/ Elle met ses mains sur ses hanches. (MO 79.12.06)/ Thierry Dubois passe ses mains sur son visage comme pour se secouer, pour se ramener au présent des dernières interviews bien vaines et futiles. (MO 00.11.05)

Ce qui paraît négligent pour G-G (§ 609) et même exclu (= <u>fautif</u>) pour le TLF, ce sont les tours 1. verbe pronominal réfléchi + possessif (*Je <u>me</u> lave <u>mes</u> mains*) et, plus souvent 2. pronom personnel indirect (à qqn) + possessif (Elle <u>*lui*</u> *caresse <u>son</u> visage*). Ces tours sont en général <u>évités</u>.
Ex.->Le Setca est par ailleurs confronté à une base qui réclame un discours plus musclé. "Le corps ne sera-t-il plus malade, à partir du moment où on lui coupe sa tête ? Je me pose la question." (Soir.07.10.30*)* / Un chef taliban arrêté dans l'ouest du Pakistan (On lit d'un lecteur anonyme) -> "Qu'on lui coupe sa tête et qu'on la pende haut et court! comme exemple! " (France 24 h Montréal; :08.02.11) / Mikey Way suit les traces de son grand frère, et se teint ses cheveux en blond. (Wikipédia à *My Chemical Romance*) /Marguerite en lui coupant ses nattes (MO 94.03.27) / "Il aimait par-dessus tout grimper aux arbres, et n'hésitait pas à rosser les petits garçons qui lui tiraient ses nattes. " (MO 89.01.28) / Le concert de musique de chambre était achevé. Il ne restait plus qu'à fermer le ban, à prendre l'éloquence et lui tordre son cou. (MO 75.03.17)/ Expulsée d'un cours de francisation parce qu'elle refusait de se départir de son niqab qui lui couvre son visage, Naïma Atef Amed, une étudiante d'origine égyptienne, affirme ne pas comprendre en quoi le port du voile intégral en classe

est problématique. (MO 10.03.04)/ Mais la peine de travail de la jeune fille pouvait être réduite à 150 heures, à une condition: que sa mère lui coupe sa queue de cheval devant la cour. (7sur 7be.en ligne 13.010.03) / Pendant son sommeil, Dalila lui coupe sa chevelure et les Philistins viennent l'arrêter maintenant qu'il est sans défense. (Dans la fiche pédagogique de l'Opéra des Wallonie, Liège Samson et Dalila) /Marine craignait qu'on lui coupe sa main ou les doigts. (Metro 13.08.02) / Quand Stannis apprend ce que Davos a fait, il lui coupe sa main. (dans les résumés des épisodes (en ligne) Game of Thrones, épisode 10 saison3).

N.B.

L'insertion du possessif dans des locutions qui ne le requièrent ordinairement pas, peut être vue comme un effet de style ± appuyé. Cf. Verlaine "Prends l'éloquence et tords-lui son cou". On peut dire : "Je vais lui casser sa gueule (sa sale gueule, sa grande gueule, sa gueule de jeune premier," etc.). (verrot /in elkaar slaan)

2.2.1.13. On a le possessif (et non l'article dans certains tours (figés)	
Il lui a demandé sa main.	Hij heeft haar hand gevraagd.
Il perd ses esprits.	Hij verliest zijn bewustzijn.
Il °retrouve/reprend ses esprits.	Hij is weer bijgekomen. /tot zichzelf gekomen.
Elle fourre son nez partout.	Zij steekt overal haar neus in.
Il n'en fait qu'à sa tête.	Hij doet precies waar hij zin in heeft.
Il est retombé sur ses pieds.	Hij is weer op zijn pootjes terechtgekomen.
Elle se tient droit sur ses pieds.	Zij staat recht in haar schoenen.
Il a pris ses jambes à son cou.	Hij heeft de benen genomen.
Elle risque sa tête.	Zij waagt haar leven.
Il a sauvé sa tête.	Hij heeft het er levend vanaf gebracht.
Il en donne sa tête à couper.	Hij verwedt er zijn hoofd onder.
Il ne se tient plus sur ses jambes.	Hij kan niet meer op zijn benen staan.
Je n'en crois pas mes yeux/ oreilles.	Ik kan mijn ogen /oren niet geloven.
Je prends tout sur mon dos.	Ik neem alles op mij.
Il perd ses cheveux/dents.	Hij wordt kaal./ verliest zijn tanden.
Elle parle entre ses dents.	Zij mompelt.
Il compte sur ses /les doigts.	Hij telt op zijn vingers.
J'en mettrais ma main au feu.	Ik zou mijn hand ervoor in het vuur steken.
Il n'a pas tous ses esprits.	Hij heeft ze niet allemaal op een rijtje.
Elle montre ses dents.	Zij laat haar tanden zien.
Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.	Men moet lange tijd nadenken alvorens het woord te nemen
Il a retenu sa langue.	Hij heeft zijn woorden ingeslikt.
Il doit tenir sa langue.	Hij moet zijn mond houden.
Elle ne sait pas tenir sa langue.	Zij kan haar mond niet houden.

2.2.1.14. Le possessif exprime aussi l'ironie / l'affection, etc.	
Ton Luc ne vaut rien.	Die Luc van jou is niets waard.
Ton Isabelle est là.	Je Isabelle(tje) is daar.

Si on dit/ écrit : ***faire le malin/ le clown/ le mort/ l'idiot*****, etc.,** (*de bink/ de clown uithangen/ zich dood houden/ zich van den domme houden*) **on entend et on écrit en langue familière :** ***faire son malin / son clown*****, etc.**

Ex.-> Surtout ne pas croire qu'on fait son malin en observant qu'un joystick évoque la forme d'un organe sexuel mâle en érection. (MO 99.03.03)/ Transfert: Paris finit au sprint, Lille s'allège, Bordeaux fait son malin. (P.12.01.31) /" Zazou fait son clown", pour tout public. Jeudi, à 14 h 30, (MO11.02.27)/ /Soudain, le moins farouche des ados décide de faire son malin**.** (20M 09.04.16)/ Après, je fais aussi mon clown. Je sais qu'on me regarde. (Soir 13.08.14)/ San Pençard est déjà tout sourire à l'idée de faire son malin dans les rues. (SO13.03.10) / Et si Parmentier fera bien un peu plus tard son malin auprès de Louis XV. (MO 09.11.24) / Sans oublier Mélo qui fait son clown. (SO 09.04.19) / Samedi 11, à 18 h 30, à la salle des fêtes, spectacle Poppy fait son clown. (VN 10.12.03)

Le nom qui suit ***faire le/mon*** **varie normalement-> ex. Elle fait l'idiote.**

-Je suis obligée de rester là, de faire la maligne, parce qu'il y a un peu de presse et, d'autre part, il y a l'élection de [José Manuel] Barroso" à la présidence de la Commission européenne, poursuit Mme Dati (MO 09.12.15) /il faut bien "cesser un jour de faire la maligne". (MO 99.01.08)/ / La dame se remit d'aplomb sur ses jambes et remercia : "J'ai voulu faire la maligne", dit-elle. (MO 78.04.17)/ Certains joueurs n'hésitent pas à faire les clowns sur ce parcours, à se parodier eux-mêmes. (MO10.04.08)/ Courtney Love fait la maligne face aux photographes. (20M 11.05.21)/ comme la jeune fille qui fait la maligne (20M 11.06.09)/ "Ouhhh, elle a mangé toute la brioche.. ". Ça ricane, ça fait la maligne, ça fait la tronche. Bref, c'est mesquin à souhait. (20M. 07.06.25) / "J'ai fait la morte pour qu'il me laisse tranquille." (VN 07.09.19) /La direction de l'entreprise fait la morte. (VN 08.08.30)

Dans les exemples suivants on a laissé le substantif invariable parce que l'auteur ne trouve pas de féminin usuel pour LE clown.
-"Etre bruyante et faire le clown", c'est sa recette." (MO 02.06.22) / Comme elle était rigolote et qu'elle savait toujours faire le clown dans les pires circonstances, il l'appelait "la gamine". (MO 00.06.17)

***Dont /de qui /duquel,* etc. sont incompatibles avec le possessif (renvoyant au même mot)**
l'article suffit dans ces cas. Ex. Un homme dont je connais (*ses) LES qualités. (cf. pron. relatif)
Ex. ->***Est-ce pour cette raison aussi que vous avez fait appel à Eddy Joliveau, dont on connaît *ses* compétences sur la formation ? (BP12.09.16) L'amicale des Attelages du Pays Auxois-Morvan s'est réunie au Terminus pour tenir son assemblée générale, sous la présidence de Pierre Meuriot, dont on connaît son implication dans la formation et la pratique de l'attelage autour du cheval de trait. (BP12.02.26) / "Ce serait, à mon sens, une juste récompense pour toute notre équipe mais aussi pour Christain Fenioux dont chacun connaît *son* investissement pour le vélo et le sport en général.", ajoute Gilles Mallard. (NR11.07.06)

2.2.1.15.

→français-> possessif	**néerlandais ->autre tour**
Il est venu à *mon* aide /secours.	Hij is me komen helpen.
Il a placé *ses* billes.° [biJ]	Hij heeft een goede uitgangspositie ingenomen.
Il a retrouvé *ses* billes.°	Hij heeft een investering terugverdiend.
Il a fait *son* chemin.	Hij heeft het ver gebracht.
J'ai agi en *mon* âme et conscience.	Ik heb naar eer en geweten gehandeld.
Il avait toute *sa* connaissance ?	Was hij geheel bij kennis?
J'ai fait *sa* connaissance.	Ik heb met hem/haar kennisgemaakt.
Il s'assied à *mon* côté.	Hij gaat naast me zitten.
Ils vivent chacun de *son/ leur* côté.	Ieder gaat zijn eigen weg.
Je reste à *ses* côtés.	Ik blijf hem terzijde staan.
Il donnerait jusqu'à *sa* dernière chemise.	Hij zou het hemd van zijn gat weggeven.
Il a mouillé *sa* chemise.	Hij is er flink tegenaan gegaan.
Il en a *sa* claque.°	Hij heeft er schoon genoeg van.
Elle parle entre *ses* dents.	Zij mompelt.
Il a fait *son* droit /*sa* médecine à Paris.	Hij heeft rechten / geneeskunde gestudeerd in Parijs.
Il manque de tendresse à *mon* égard.	Het ontbreekt hem aan tederheid ten opzichte van mij.
Il a fait *ses* études à Berlin.	Hij heeft in Berlijn gestudeerd.
Il a plaidé en *ma* faveur.	Hij heeft ten gunste van mij gepleit.
Elle a crié de toutes *ses* forces.	Zij heeft uit alle macht geroepen.
Il faut agir à *sa* guise.	Men moet naar eigen goeddunken handelen.
Je parlerai à *mon* heure.	Ik zal wat zeggen als de tijd daar rijp voor is.
On a donné une fête en *mon* honneur.	Men heeft een feest gegeven ter ere van mij.
Il a écrit un poème à *mon* intention.	Hij heeft een gedicht voor mij geschreven.
Je donne *ma* langue au chat.	Ik geef het op.
J'y perds *mon* latin.	Ik raak er niet meer wijs uit.
Donne-moi de *tes* nouvelles.	Laat iets van je horen!
Dites-lui ceci de *ma* part.	Zeg hem dit namens mij.
Il a cassé *sa* pipe.	Hij is de pijp uit.
Il est à deux doigts de *sa* perte.	Hij staat aan de rand van de afgrond.
La discussion bat *son* plein.	De discussie is in volle gang.
Je suis allé à *sa* rencontre.	Ik ben hem een eind tegemoet gegaan.
Le Rhône prend *sa* source en Suisse.	De Rhône ontspringt in Zwitserland.
Il prend (tout) *son* temps.	Hij doet het rustig aan.
Elle a mené le projet à *son* terme.	Zij heeft het project tot een goed einde gebracht.
J'estime votre aide à *sa* juste valeur.	Ik schat uw hulp naar waarde.
Il connaît/possède *son* Voltaire.	Hij kent Voltaire door en door.
Il y consent à *son* corps défendant.	Hij stemt erin toe met tegenzin.
Il perd *son* énergie.	Hij doet vergeefse moeite.
Il perd *sa* salive.	Hij praat voor stoelen en banken.
Il a volé à *mon* secours	Hij is mij te hulp geschoten.
Qui veut voyager loin ménage *sa* monture.	Langzaam gaat zeker.
Qui va à la chasse perd *sa* place.	Opgestaan, plaats vergaan.
A chaque jour suffit *sa* peine.	Geen zorgen voor de dag van morgen.
Il ne faut jamais dire : Fontaine je ne boirai pas de *ton* eau.	Zeg nooit 'nooit'.

2.2.1.16. Répétition du possessif.	
On répète ordinairement le possessif.	**La répétition n'est pas obligatoire.**
Il a rencontré son neveu et sa nièce. Sa mère et son père sont morts.	Hij heeft zijn neef en zijn nicht ontmoet. Zijn moeder en vader zijn overleden
Sauf si les noms désignent (différemment) le même élément.	
son ami et voisin (=1 personne) son voisin et médecin (= 1 p.)	zijn vriend en buurman zijn buurman en dokter
son voisin et son médecin (=2 p.) son meilleur ami et son voisin (=2 p.)	zijn buurman en zijn arts zijn vriend en zijn buurman
Pas de répétition non plus dans des groupes figés.	
On surveille ses faits et gestes. Chacun gère ses biens et revenus. C'est à ses risques et périls. J'ai agi en mon âme et conscience. Il invite ses amis et connaissances.	Men houdt zijn doen en laten in het oog. Ieder beheert zijn vermogen en inkomsten. Het is op eigen risico. Ik heb gehandeld naar eer en geweten. Hij nodigt zijn vrienden en kennissen uit.

Ex. de la non-répétition pour désigner le même référent.-> Les Jours de notre mort, de son ami et camarade trotskiste David Rousset, revenu d'Auschwitz à peine vivant. (MO 13.06.18)/ un ami et camarade de Benassa –(MO13.03.01) / Si les amis et camarades de l'ex-ministre socialiste ont laissé éclater leur joie (MO11.08.23)/ "Elle a surtout ce mental qui fait qu'elle ne lâchera rien", ajoute sa coéquipière et camarade de chambre Camille Abily. (MO11.05.20) / Le centurion demande conseil à son meilleur ami et camarade d'armes, nettement plus expérimenté. (MO 06.07.08) / avec nos partenaires et camarades européens. (MO 02.10.29-) / mon maître et camarade de Dachau (MO 97.01.25)/ Il a réussi à convaincre son voisin et camarade maire de Saint-Denis, Marcelin Berthelot. (MO 03.03.28) / Son médecin et confident a indiqué, dimanche sur un plateau de télévision, qu'il n'était "pas prêt pour une sortie". (MO13.02.04) / Son médecin et ami le professeur Treffouel. (MO 07.08.28)

Les phrases suivantes me paraissent toutes acceptables et logiques, bien qu'on ne désigne pas le même référent.
Il se sent humilié à l'idée que ses professeurs et camarades auront peut-être les mêmes doutes. (MO 03.07.12)[=groupe classe]/ Il se croit incapable de juger son travail depuis qu'un jour, ses professeurs et camarades de cours d'art dramatique l'ont jugé "à chier ", alors qu'il était ravi de ce qu'il venait de faire. (MO10.08.28) [id.] / Et je les tasserai, par quarante degrés de chaleur, autour du parterre d'un Théâtre que j'aurai fait construire à ma guise, aussi bien à leurs frais qu'à ceux de mes amis et ennemis. (Wikisource à *Histoires insolites*) [=tout le monde]. Mais vous recevrez aussi, en retour, sur votre propre courrier, "la tronche" de vos amis et ennemis. (SO 00.11.16) / En témoignent les réactions de ses amis et ennemis politiques. (SO 11.02.28) [id.]/ l'univers de Tintin et de ses amis et ennemis. (SO 20.10.09) [=Tintin et les personnages périphériques]

2.2.1.17.*En* + article défini ou le possessif ? (3e personne)

A. Si le nom déterminé est cod -> cas le plus fréquent
-antécédent animé /humain-> le possessif est l'usage normal
Luc n'est pas là ; on regrette <u>son</u> absence. Luc is er niet. We vinden het jammer dat hij afwezig is. (mais sans exclusivité pour le non –humain)
-antécédent inanimé -> en + article semble plus fréquent
-C'est une vieille machine, on m'<u>en</u> a expliqué le fonctionnement. Het is een oud toestel. Ze hebben me ervan de werking uitgelegd. (Mais aussi : On m'a expliqué son fonctionnement.) Het is een oud toestel, ze hebben me uitgelegd hoe het werkt.
P.S. Le possessif est obligatoire (**en* exclu) quand son antécédent est sujet du verbe)
Cette usine ne vend pas <u>ses</u> produits ici. '(*~~n'en vend pas les produits~~) Die fabriek verkoopt haar producten hier niet.
B. Le nom déterminé est sujet -> le possessif prédomine.
<u>Luc</u> est ingénieur. <u>Ses</u> fils travaillent ici. (antécédent humain) Luc is ingenieur. Zijn zoons werken hier. Ce bâtiment est vieux. <u>Ses</u> fenêtres sont toutes cassées. (antécédent non humain) Dat gebouw is oud. Al de vensters ervan zijn gebroken. ————
Le possesssif est obligatoire quand le verbe a un cod.
Le soleil se lève : <u>ses</u> rayons éclairent ma chambre. De zon komt op: de stralen ervan verlichten mijn kamer.
C.-Nom déterminé fait partie d'un groupe prépositionnel-> possessif est

obligatoire.

Cette méthode, je doute de son efficacité. (*~~J'en doute de l'efficacité~~)
Die methode, ik twijfel aan de doeltreffendheid ervan.

Exemples avec le tour possessif (si le nom déterminé est cod avec un antécédent animé).->
Ex.->au sein même du gouvernement, où l'on regrette son absence (MO 96.06.08)/ Son beau-père, lui, annonce la publication d'un livre pompeusement intitulé Du Capitole à la roche Tarpéienne, et affirme : " Vous verrez, bientôt on regrettera son départ." (MO 87.05.21)/ Catherine, sa mère qui l'accompagne approuve sa démarche. (SO 15.04.06) /Après avoir durement critiqué sa fille, il concentre depuis deux jours ses tirs sur le vice-président du FN, qu'il n'hésite pas à attaquer sur le plan personnel. (SO 15.05.13) / Je connaissais et admirais son érudition, son dynamisme et son humanisme sans faille. (MO 13.02.28) / Je crois en sa parole et en son honnêteté, je suis sensible à son amour de la patrie, j'admire son courage, son équanimité, son humour maintenu face à la hargne constante des médias. (MO 12.04.20)/ Je défends Ségolène Royal parce que j'admire son courage. (MO 11.09.23)/ Si l'on aime Simone de Beauvoir, on admire son honnêteté, sa lucidité, son souci de vérité, sa volonté de liberté. (MO 08.01.11)/ Quand une femme temporise, on déplore ses incapacités physiques. (MO 94.05.29) / Il se pose en victime et pense qu'on veut sa peau. (MO 97.12.07) /Webster, (…), lui laisse entendre qu'il désapprouve sa conduite. (SO 08.12.29)
Le possessif est plus rare si le nom déterminé est c.o.d. avec un antécédent non-animé.
Ex.->Où que l'on se trouve sur cette terre, on connaît la France, on admire son histoire et sa culture et on envie son rêve audacieux de fraternité doublé d'égalité. (MO 10.09.22)/C'est à pied qu'il faut découvrir Rodrigues, admirer son lagon, plus étendu que l'île elle-même, à pied qu'il faut gravir les roches en bordure des côtes. (MO 08.03.27)/ Plus de 100 000 personnes le fréquentent chaque jour, pour jouer, dîner, assister à des conférences, y admirer son grand canal et ses gondoles, sa place Saint-Marc... et les 450 000 mètres carrés de carrelage en vrai marbre qui recouvrent ses sols.. . (MO 01.06.19)/ Salarié en région parisienne dans les années 1980, en visite régulière dans le pays, il en apprécie "la douceur de vivre, les paysages, la cuisine." (MO 13.06.05)/ Ce n'est pas parce qu'on n'a pas les moyens de s'offrir quelque chose que l'on n'en apprécie pas la beauté. (MO 12.06.14) /

Quand le nom déterminé est c.o.d. avec un antécédent inanimé, (G-G§609) " le possessif, préféré dans la langue courante, n'est pas rare non plus dans la langue littéraire". Toutefois, lors de mes sondages *en+le* était le tour le plus courant.>
Ex.->Le climat de cette campagne ? Le maire en déplore "les nombreuses attaques personnelles toujours assez déplorables." (SO 08.03.11)/ Le but est de faire découvrir la beauté de cette rivière désormais équipée d'une signalétique qui en vante les étapes gastronomiques, les richesses patrimoniales construites sur ces rives. (SO 04.09.11) / Elle remonte à l'invention du Nashville sound par le musicien- producteur Chet Atkins - qui en regrettera les excès plus tard - au cours des années 50. (MO 99.08.20)/ Son balcon donne sur la cour de l'école Paul-Bert, et il en apprécie les mouvements et les bruits. (SO 11.08.16) / C'est un tournant dans l'histoire, déjà ancienne, du Musée des beaux-arts de Grenoble, dont les collections ont commencé à être constituées il y a deux siècles, puis installées, à l'époque de Napoléon III, dans un bâtiment construit tout spécialement. On en regrettera le décor, mais il était devenu trop petit pour permettre le déploiement des acquisitions, dons et achats. (MO 94.01.27) / Les conditions du départ de M. Bernard Pons laissaient bien ici et là un peu d'aigreur. Mme Hélène Missoffe (Paris) en regrette le caractère spectaculaire. (MO 84.11.22) / Amoureux des langues, il en apprécie les musiques subtiles, (SO 11.05.09) / Matéo lui aussi champion départemental trouvait le golf " un peu difficile au début" et maintenant en apprécie " les sensations ". (SO 10.10.21)/ On peut encore aujourd'hui en admirer le mobilier sommaire : un miroir tenu par des baguettes, deux patères et un petit banc, le tout en bois peint en rouge. (MO 12.07.24) / La fiction, c'est ce qui soulève le tapis alors que la bienséance voudrait qu'on se contente d'en admirer les motifs. (MO 10.10.16) / Une partie du charme de ce jardin consiste à pouvoir s'asseoir sur une chaise en face d'une pelouse interdite d'utilisation et d'en admirer le vert. (MO 10.06.06) / On ne visite pas le château d'Hérivaux, mais on peut en admirer le parc bâti en terrasses à l'italienne. / (MO 74.11.09)/ Le représentant de la France et sa suite devaient notamment se rendre à l'ancienne petite église orthodoxe de Boïana, aux portes de Sofia, pour en admirer les fresques du treizième siècle. (MO 66.05.02)/ Convaincu par les charmes de la langue inventée par le docteur Zamenhof, Jean en vante la simplicité (SO 04.11.23) /J'ai fait partie de ceux qui se sont émus de la suppression de la classe le samedi matin, même si j'en apprécie les avantages sur la vie de famille. (MO 09.02.05)/ Il lit Le Canard enchaîné, en apprécie les jeux de mots, le souci de voir dévoilées les vérités cachées, savoure la polémique. (MO 95.06.22)/ Quant à l'ouverture sur l'étranger, il n'est pas certain que tout le monde en apprécie les avantages au même degré. (MO 83.06.20)/ Il est vrai que s'il a choisi de fréquenter régulièrement le centre, c'est *qu'à priori il en apprécie les services. (MO 79.01.20) /Si elle confesse avoir - parfois - un peu "honte" de vivre dans ce quartier "bourgeois" , elle en apprécie la tranquillité. (P.10.03.18) /Un tapis floral spectaculaire, d'environ 2 000 mètres carrés, est réalisé par le service des espaces verts, cette année devant la gare : c'est du haut de ses balcons qu'on en admire le mieux les motifs géométriques. (P. 98.08.29)

Quelques exemples avec le possessif avec un antécédent inanimé. (cod).->Une région qu'il parcourt largement tant il apprécie ses paysages: la Normandie, la Flandre, la Côte d'Opale. (VN 07.06.14) / Ils ont arpenté les rues de la cité belge de Thuin et apprécié ses jardins suspendus. (VN 13.02.09) / À considérer les contrats mirobolants qui, chaque année, sont annoncés au Bourget, on pourrait croire que l'acheteur visite la cabine de l'avion au sol, admire ses évolutions en vol, puis, entre deux coupes de champagne dans les chalets du Salon, signe le contrat et apporte un chèque. (P. 13.06.12)/ Admire ses clochers, peaufine ses vieux pavés. (P. 95.10.07)
***En + article* pour les personnes (cod) ->**On a découvert pendant la campagne la tendresse amusée qu'avait Simone Veil pour Nicolas Sarkozy, dont elle aime la fougue si elle n'en apprécie pas toujours les idées. (P.07.05.17) /Anne-Marie Raffarin a renoué avec ses déjeuners de dames, ou plutôt de conjoints. Vendredi dernier, elle accueillait à Matignon, en présence de Bernadette Chirac, qui en apprécie la compagnie, les épouses - et les époux - de quelques nouveaux ministres : Mmes Barnier, Cuq, Larcher et d'Aubert, mais aussi la compagne de Philippe Douste-Blazy, Dominique Cantien (P. 04.06.03)

2.2.1.18. Titres honorifiques féminins appliqués à des hommes.		
Excellence Excellentie Altesse Hoogheid	Éminence Eminentie Majesté Majesteit	Sainteté Heiligheid
A. Possessif + titre -> l'adjectif / participe /le pronom s'accordent avec le titre		
Sa Majesté est-**elle** contente ?/ tombée ? **V**otre Altesse est trop **bonne.**	Is Zijne/ Hare Majesteit tevreden? / gevallen? Uwe Hoogheid is veel te goed.	
B. Possessif + titre + nom -> généralement accord avec le nom		
Son **E**minence le **c**ardinal est-il arrivé ? **S**a Majesté le **r**oi est-il content ?	Is zijne Eminentie de kardinaal aangekomen? Is zijne Majesteit de koning tevreden?	
C. Possessif + titre suivi d'un nom attribut (ou apposition) -> le nom se met au genre naturel selon la personne que le titre désigne.		
Sa Sainteté est le protecteur des faibles **S**a Majesté est le père de tous ses sujets.	Zijne Heiligheid is de beschermer van de zwakken. Zijne Majesteit is de vader van zijn onderdanen.	
P.S. On écrit souvent avec majuscule les possessifs accompagnant ces noms honorifiques, (moins souvent les pronoms personnels)		
J'aime **S**a **M**ajesté la **r**eine Paola.. J'ai vu **S**a **S**ainteté le **p**ape Benoît XVI.	Ik hou van Hare Majesteit koningin Paola. Ik heb Zijne Heiligheid paus Benedictus XVI^{e} gezien.	

Ex. ->Pourquoi Sa Majesté recrute-t-elle des hackers ? (MO 13.09.21)/ Sa Majesté est servie. (MO 08.03.28)/ Une preuve de plus que Sa Majesté est fermement décidée à se conformer aux nouvelles règles de la monarchie parlementaire. (MO 94.09.21) Sa Majesté le roi Mohammed Bin Hassan est monté sur le trône. (MO 99.07.25)/ "Sa Majesté (...) n'a jamais été informée (...) de la gravité des crimes abjects pour lesquels l'intéressé a été condamné (...). Jamais (elle) n'aurait consenti à ce que Daniel Galvan puisse arrêter de purger sa peine ", tente de rectifier un communiqué. (Hum. 13.08.07) / Il faut donc garantir à sa Majesté abdiquante, à toute berzingue, l'impunité. (Hum. 14.06.18) / Et la même source d'ajouter que Sa Majesté Al Thani, niant toute accointance avec les djihadistes et s'assurant impuissante dans l'imbroglio malien, entendait en revanche apporter "une contribution exceptionnelle" au pays… "mais seulement après la crise". (Hum. 13.01.28) /"Sa Sainteté reste prête à discuter avec les dirigeants chinois pour trouver une solution mutuelle acceptable aux problèmes du peuple tibétain", a répondu Samdhong Rinpoché. (Hum. 09.03.16) / "Sa Sainteté le dalaï-lama", appelé à "rester avec nous à jamais comme notre chef suprême spirituel et temporel". (Hum. 08.08.12) /
-> "Sa Majesté, le roi Taufaahau Tupou IV, est décédée paisiblement à 23 h 34, à l'hôpital Mercy" d'Auckland, en Nouvelle-Zélande. (MO 06.09.11)/

2.2.2. Les pronoms possessifs

2.2.2.1. Formes et emploi.

	masculin	**féminin**	**masculin**	**féminin**
de / het mijne[1]	mon livre **le mien** [mJC]	ma radio **la mienne** [mJèn]	mes livres **les miens**	mes radios **les miennes**
de /het jouwe	ton cahier **le tien** [tJC]	ta gomme **la tienne** [tJèn]	tes cahiers **les tiens**	tes gommes **les tiennes**
de /het zijne /hare	son stylo **le sien** [sJC]	sa maison **la sienne** [sJèn]	ses stylos **les siens**	ses maisons **les siennes**
de /het onze	notre livre **le nôtre** [notR]	notre radio **la nôtre**	nos livres **les nôtres**	nos radios **les nôtres**
die/dat van jullie[2] {die/dat van u de /het uwe	votre cahier **le vôtre** [vot R]	votre gomme **la vôtre**	vos cahiers **les vôtres**	vos gommes **les vôtres**
de /het hunne	leur stylo **le leur** [lFR]	leur maison **la leur**	leurs stylos **les leurs**	leurs maisons **les leurs**
	singulier		**pluriel**	

1. En néerlandais on rencontre la plupart du temps, aanwijzend voornaamwoord + van + persoonlijk voornaamwoord: *die van hen* in plaats van *de hunne*, *die van jou* in plaats van *de jouwe* of: die van u / de uwe

2.2.2.2. Tout comme les adjectifs, les pronoms possessifs français s'accordent en genre et en nombre avec les substantifs qu'ils déterminent.

français	néerlandais
-Ces livres sont à Luc? -Oui, ce sont les siens.	-Zijn die boeken van Luc? -Ja, het zijn de zijne/ die van hem
-Ces livres sont à Martine ? -Oui, ce sont les siens.	-Zijn die boeken van Martine? -Ja, het zijn de hare/ die van haar
-Cette voiture est à Luc ? -Oui, c'est la sienne.	-Is die wagen van Luc? -Ja, het is de zijne/ die van hem.
-Cette voiture est à Marie ? -Oui, c'est la sienne.	-Is die wagen van Maria? -Ja, het is de hare/ die van haar.
accord avec le nom qu'il qualifie	**bezitter + mannelijke vorm** **bezitster + vrouwelijke vorm**

2.2.2.3. Les prépositions *à/ de* se contractent avec *le/les.*	
J'ai des opinions différentes des vôtres.	Ik heb andere opinies dan die van u /jullie.
Ses motifs sont différents des tiens.	Zijn motieven zijn anders dans die van jou.
Vos idées sont conformes aux miennes.	Uw ideeën stemmen overeen met de mijne.
Je compare mes écrits aux siens.	Ik vergelijk mijn geschriften met de zijne.

2.2.2.4. Le pronom s'emploie aussi comme nominal dans des expressions figées.	
le tien et le mien	het mijn en (het) dijn
J'y ai mis du mien.	Ik heb mijn best gedaan.
J'aime les miens. / Vous aimez les vôtres.	Ik hou van mijn familie(leden) / U ...uw
Ă la tienne Etienne !	Op je gezondheid Etienne!
Ă la vôtre !	Op uw gezondheid!
Ă chacun le sien	Ieder het zijne.
Il est des nôtres.	Hij doet met ons mee.
Il a fait des siennes.	Hij heeft gekke streken uitgehaald.
On n'est jamais trahi que par les siens.	Van je familie / vrienden moet je 't hebben.

N.B. Pour Hanse (à *pron. poss.*) on ne peut *pas dire : Je ne connais pas de plus mauvaise langue /tête que la sienne*, si l'on désigne par ce défaut une personne. Il faudrait dire : *que Jacques ou que lui.* Il a tort, c'est correct même pour Ac (service du dict. /P.V 13.0618)